



CONVEGNO INTERNAZIONALE

'PLURIVERSO' ITALIANO:

incroci linguistico-culturali e percorsi migratori in lingua italiana

10 - 11 dicembre 2015

Alessandro Luchetti

National University of Ireland, Galway

Letteratura per l'infanzia e attualità: il caso di *Dall'altra parte del mare* di Erminia Dell'Oro

Erminia Dell'Oro, nata ad Asmara ai tempi dell'impero coloniale ma residente a Milano da più di cinquant'anni, è una scrittrice prolifica e versatile, capace di spaziare agevolmente dalla letteratura per adulti alla narrativa per bambini. Il suo catalogo, oltre a svariati romanzi per adulti e adolescenti, annovera una ventina di titoli destinati ai piccoli lettori, tra cui *Dall'altra parte del mare*, pubblicato nel 2005 e destinato a bambini dai nove anni in su: il romanzo narra le peripezie della piccola Elen e di sua madre Elsa, costrette a fuggire dall'Eritrea e a intraprendere un periglioso viaggio per mare che le condurrà alla salvezza in Italia. La grande attualità della tematica ha reso il romanzo il long seller di maggior successo dell'intera bibliografia di Dell'Oro, valendole numerosi riconoscimenti e permettendole di portare l'Eritrea di oggi nelle scuole di tutta la Penisola attraverso attività educative di stampo interculturale. La storia, narrata in prima persona dalla piccola protagonista, si articola secondo un'alternanza di dimensioni spazio-temporali: i capitoli che seguono *live* il viaggio in barca, dalla partenza fino al salvataggio in mare, si alternano infatti a flashback della vita in Eritrea, per poi terminare le vicende a Milano, a distanza di un anno dal naufragio. La prima parte dell'intervento sarà dedicata all'analisi testuale di *Dall'altra parte del mare*, con particolare riguardo agli aspetti stilistico-contenutistici più interessanti, come la scelta di inserire termini in tigrino nel corpo del testo. Vista la totale assenza in coda all'edizione stampata, la seconda parte proporrà invece una serie di attività di comprensione e approfondimento svolgibili sia in classe sia ambito extrascolastico. Oltre alle più classiche schede di lettura, idonee per un pubblico di bambini italofofoni, verranno proposti degli esercizi di abbinamento lessicale, di collocazione geografica e di drammatizzazione, attività certamente più adatte ad apprendenti non italofofoni e perciò utilizzabili anche in contesti plurilingui.

Bibliografia

Dell'Oro, Erminia. *Dall'altra parte del mare*. Milano: Piemme, 2013 (I ed. 2005)